



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 22. juni 2022
(OR. en)

10151/22

Interinstitutionel sag:
2022/0199 (NLE)

TRANS 377
RELEX 790

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Aftale mellem Den Europæiske Union og Ukraine om vejgodstransport

AFTALE
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG UKRAINE
OM VEJGODSTRANSPORT

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende tillige benævnt "Unionen",

på den ene side

og

UKRAINE

på den anden side,

i det følgende hver for sig benævnt "part" og under ét benævnt "parterne",

SOM ANERKENDER de alvorlige forstyrrelser, som transportsektoren i Ukraine står over for som følge af Ruslands angrebskrig mod Ukraine,

SOM ERKENDER, at traditionelle transportruter ikke er tilgængelige i regionen, og det akutte behov for at sikre forsyningskæder og fødevarer sikring ved at anvende alternative ruter ad vej, navnlig for så vidt angår transport af korn, brændstof, fødevarer og andre varer fra Ukraine til Unionen,

SOM ØNSKER at støtte det ukrainske samfund og den ukrainske økonomi ved at gøre det muligt for vejgodstransportoperatører fra Unionen og Ukraine at udføre vejgodstransporttjenester til og gennem Ukraines område og til Unionen og omvendt, når der er brug for det,

SOM BEMÆRKER, at det nuværende system, der er baseret på et begrænset antal tilladelser fra medlemsstaterne, ikke giver den nødvendige fleksibilitet til, at ukrainske vejgodstransportoperatører kan øge deres aktiviteter via og med Unionen,

SOM ER OPSAT på at sikre, at de betingelser for markedsadgang inden for vejgodstransport mellem parterne, der aktuelt er gældende for vejgodstransportoperatører etableret i en af parterne, under alle omstændigheder ikke gøres mere restriktive i fremtiden set i sammenligning med den aktuelle situation,

SOM ER OPSAT på at hjælpe ukrainsk økonomi ved at liberalisere transit og bilateral international transport mellem Unionen og Ukraine for at muliggøre den nødvendige godstransport og give begge parter samme gensidige rettigheder til at udføre transit og bilateral international transport mellem Unionen og Ukraine,

SOM BEMÆRKER, at det er fastsat i artikel 136 i associeringsaftalen mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab og deres medlemsstater på den ene side og Ukraine på den anden side (i det følgende benævnt "associeringsaftalen"), at parterne skal sikre en koordineret udvikling og en gradvis liberalisering af transporten mellem parterne, og at betingelserne herfor bør behandles i eventuelle fremtidige aftaler herom,

SOM ØNSKER, at bestemmelserne i denne aftale omfattes af associeringsaftalens kapitel om tvistbilæggelse,

SOM ØNSKER at støtte ukrainske førere og lette anvendelsen af deres færdigheder og viden ved at skabe forhold, som gør det muligt for dem fortsat at bruge deres eksisterende ukrainske kørekort og kompetencebeviser,

SOM ANERKENDER, at det er umuligt at forudse varigheden af de virkninger, som Ruslands angrebskrig har på transportsektoren og infrastrukturer i Ukraine, hvorfor parterne senest tre måneder inden denne aftales udløb skal rådføre sig med hinanden i Det Blandede Udvalg for at vurdere behovet for en fornyelse heraf,

SOM ANERKENDER, at den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport (AETR) vil sikre, at transportoperationer under nærværende aftale respekterer førernes arbejdsvilkår og fair konkurrence og ikke bringer vejsikkerheden i fare,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Mål

1. Målet med denne aftale er på baggrund af virkningerne af Ruslands angrebskrig mod Ukraine og de alvorlige forstyrrelser, som den afstedkommer for alle landets transportformer, midlertidigt at lette vejgodstransporten mellem og gennem Den Europæiske Unions og Ukraines område ved at tildele yderligere rettigheder til transit og godstransport mellem parterne til operatører, som er etableret i en af parterne.
2. Denne aftale omfatter også foranstaltninger, som skal fremme anerkendelsen af førerdokumenter.
3. Denne aftale må ikke fortolkes således, at den forringer betingelserne for markedsadgang til internationale vejgodstransporttjenester mellem parterne eller på anden vis gør dem mere restriktive set i sammenligning med situationen på datoen forud for denne aftales ikrafttræden.

ARTIKEL 2

Anvendelsesområde

1. Denne aftale finder anvendelse på transit og international vejgodstransport mellem parterne for fremmed regning og berører ikke anvendelsen af de bestemmelser, der er fastsat i Den Europæiske Transportministerkonferences multilaterale kvotesystem inden for rammerne af Det Internationale Transportforum. Vejgodstransport inden for en medlemsstat i Den Europæiske Union eller mellem medlemsstater i Den Europæiske Union falder uden for denne aftales anvendelsesområde. Transit gennem den anden parts område i forbindelse med vejgodstransport mellem tredjelande er ikke omfattet af denne aftale.
2. I denne aftale fastsættes også specifikke bestemmelser om førerdokumenter.

ARTIKEL 3

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- 1) "part, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret": den part, i hvilken vejgodstransportoperatøren er etableret
- 2) "vejgodstransportoperatør": enhver fysisk eller juridisk person, der udfører godskørsel i erhvervsmæssigt øjemed, og som er etableret i en part i overensstemmelse med denne parts ret, og som af samme part har fået tilladelse til at udføre international vejgodstransport for fremmed regning ved hjælp af enten motorkøretøjer eller sammenkoblede køretøjer
- 3) "køretøj": et motorkøretøj, som er indregistreret i en af parterne, eller et sammenkoblet vogntog, hvoraf i det mindste motorkøretøjet er indregistreret i en af parterne, og som udelukkende er beregnet til godstransport
- 4) "transit": transport af køretøjer gennem en parts område uden pålæsning eller aflæsning af varer, foretaget af en vejgodstransportoperatør, som er etableret i den anden part

- 5) "bilateral international transport": kørsel med et læsset køretøj fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til den anden parts område og omvendt, med eller uden transit gennem et tredjeland's område

- 6) "førerdokumenter": et indenlandsk førerbevis såsom et kørekort, på hvis vilkår indehaveren må køre i henhold til retten i den part, som udsteder dokumentet, eller et kompetencebevis, et chaufføruddannelsesbevis eller ethvert andet officielt dokument, som beviser, at indehaveren har de relevante kvalifikationer og den uddannelse, som er påkrævet i henhold til lovgivningen i den part, som udsteder dokumentet om udførelse af kørslen på lignende vilkår som dem, der er fastsat i artikel 1 i direktiv 2003/59/EF¹.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/59/EF af 15. juli 2003 om grundlæggende kvalifikationskrav og efteruddannelseskrav for førere af visse køretøjer, der benyttes til godstransport eller personbefordring ad vej, og om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 samt Rådets direktiv 91/439/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 76/914/EØF (EUT L 226 af 10.9.2003, s. 4).

ARTIKEL 4

Adgang til vejtransporttjenester

Vejgodstransportoperatører har ret til at udføre følgende vejgodstransporttjenester:

- a) kørsel med et læsset køretøj fra et afgangspunkt i en parts område til et ankomstpunkt i en anden parts område, med eller uden transit gennem et tredjelands område
- b) kørsel med et læsset køretøj fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til samme parts område med transit gennem den anden parts område
- c) kørsel med et læsset køretøj til eller fra den parts område, hvor vejgodstransportoperatøren er etableret, til et tredjeland med transit gennem den anden parts område
- d) kørsel med et køretøj uden last i forbindelse med kørsel som omhandlet i litra a), b) og c).

ARTIKEL 5

Førerdokumenter

1. Inden for rammerne af denne aftale og i hele dens varighed fritager hver af parterne indehavere af førerdokumenter udstedt af den anden part fra kravet om at have et internationalt kørekort som defineret i konventionen om vejtrafik, som blev undertegnet i Genève i 1949 og i Wien i 1968.
2. Ukraine underretter Den Europæiske Union og dens medlemsstater om foranstaltninger truffet efter den 23. februar 2022 for at forlænge den administrative gyldighed af førerdokumenter udstedt af Ukraine.
3. Parterne samarbejder om at forebygge og bekæmpe svig med og forfalskning af førerdokumenter. Med henblik herpå, og uden at det berører de relevante regler om beskyttelse af personoplysninger, videregiver Ukraines kompetente myndigheder relevante oplysninger til de kompetente myndigheder i Den Europæiske Union og dens medlemsstater via en webportal, der forvaltes af Ukraines kompetente myndigheder, eller ved udtræk af oplysninger fra elektroniske kørekort udstedt af Ukraine i overensstemmelse med dets lovgivning.

I tilfælde af, at de kompetente myndigheder i Den Europæiske Union og dens medlemsstater ikke er i stand til at tilgå de relevante oplysninger ad egnet elektronisk vej, videregiver Ukraines kompetente myndigheder de relevante oplysninger til de kompetente myndigheder i Den Europæiske Union og dens medlemsstater på enhver anden hensigtsmæssig måde.

ARTIKEL 6

Varighed

1. Denne aftale finder anvendelse indtil den 30. juni 2023.
2. Senest tre måneder før aftalens udløb rådfører parterne sig med hinanden med henblik på at vurdere behovet for en fornyelse heraf. Med henblik herpå rådfører parterne sig med hinanden i Det Blandede Udvalg, jf. artikel 7, stk. 2.

ARTIKEL 7

Blandet udvalg

1. Der nedsættes et blandet udvalg. Det fører tilsyn med og overvåger anvendelsen og gennemførelsen af denne aftale og undersøger periodisk, hvordan denne aftale fungerer, i lyset af de heri fastsatte mål.
2. Det Blandede Udvalg indkaldes efter anmodning fra en af formændene. Det indkaldes også senest tre måneder inden aftalens udløb med henblik på at vurdere og træffe afgørelse om behovet for at forlænge denne aftale i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2. Det Blandede Udvalg træffer afgørelse om en sådan forlængelse, herunder dennes varighed, hvis det er relevant, jf. nærværende artikels stk. 5.

3. Det Blandede Udvalg består af repræsentanter for parterne. Repræsentanter for Den Europæiske Unions medlemsstater kan deltage i Det Blandede Udvalgs møder som observatører.
4. Formandskabet for Det Blandede Udvalg varetages på skift af en repræsentant for Den Europæiske Union og en repræsentant for Ukraine.
5. Det Blandede Udvalg vedtager sine afgørelser ved konsensus mellem parterne. Afgørelserne er bindende for parterne, som træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre dem.
6. Det Blandede Udvalg fastsætter selv sin forretningsorden.

ARTIKEL 8

Bilæggelse af tvister¹

Hvis der opstår uenighed mellem parterne om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, finder bestemmelserne i associeringsaftalens afsnit IV, kapitel 14, tilsvarende anvendelse.

¹ Det præciseres, at hverken denne artikel eller denne aftale må fortolkes således, at der tildeles rettigheder eller pålægges forpligtelser, som kan påberåbes direkte for parternes egne domstole.

ARTIKEL 9

Opfyldelse af forpligtelser

1. Hver af parterne har det fulde ansvar for overholdelsen af alle bestemmelser i denne aftale.
2. Hver af parterne sikrer, at alle nødvendige foranstaltninger træffes for at gennemføre denne aftales bestemmelser, herunder at de overholdes på alle forvaltningsniveauer og af personer, der udøver delegeret statslig myndighed. Hver part handler i god tro for at sikre, at målene i denne aftale nås.
3. Nærværende aftale er en specifik aftale som omhandlet i associeringsaftalens artikel 479, stk. 5. En part kan træffe passende foranstaltninger vedrørende nærværende aftale i tilfælde af en særligt alvorlig og betydelig overtrædelse af en af de forpligtelser, der i associeringsaftalens artikel 2 er beskrevet som vigtige elementer, der truer den internationale fred og sikkerhed, således at en umiddelbar reaktion er nødvendig. Sådanne passende foranstaltninger træffes i overensstemmelse med associeringsaftalens artikel 478.

ARTIKEL 10

Sikkerhedsforanstaltninger

1. Enhver part kan træffe passende sikkerhedsforanstaltninger, hvis den finder, at de transportoperationer, som udføres af den anden parts vejgodstransportoperatører, udgør en trussel mod vejsikkerheden. Sikkerhedsforanstaltninger skal træffes under fuld overholdelse af folkeretten, være forholdsmæssige og begrænses i omfang og varighed til, hvad der er strengt nødvendigt for at afhjælpe situationen eller opretholde balancen i denne aftale. Der vælges fortrinsvis foranstaltninger, som forstyrrer denne aftales funktion mindst muligt.
2. Før den berørte part indleder samråd, underretter den den anden part om de trufne foranstaltninger og videregiver alle relevante oplysninger.
3. Parterne indleder straks samråd i Det Blandede Udvalg for at finde en gensidigt acceptabel løsning.
4. Ethvert tiltag, som træffes på denne artikels vilkår, suspenderes, så snart den misligholdende part overholder denne aftales bestemmelser, eller når truslen mod vejsikkerheden ophører med at eksistere.

ARTIKEL 11

Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder dels for det område, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i nævnte traktater, dels på Ukraines område inden for dets internationalt anerkendte grænser.

Dens anvendelse suspenderes i de områder, hvor Ukraines regering ikke udøver effektiv kontrol.

ARTIKEL 12

Opsigelse

1. Hver af parterne kan når som helst skriftligt via diplomatiske kanaler meddele den anden part sin beslutning om at opsiges denne aftale. Aftalen opsiges to uger efter en sådan meddelelse, medmindre den underrettende part angiver en senere dato, hvor en sådan meddelelse får virkning. I sidstnævnte tilfælde må datoen ikke ligge senere end to måneder efter datoen for meddelelsen.

2. Vejgodstransportoperatører, hvis køretøjer befinder sig på den anden parts område ved denne aftales udløb, har ret til transit gennem denne parts område for at vende tilbage til den parts område, hvor de er etableret.
3. Det præciseres, at der med hensyn til den i stk. 1 omhandlede dato for meddelelsen forstås den dato, hvor meddelelsen kommer frem til den anden part.
4. Nærværende aftales udløb, jf. artikel 6, eller opsigelse, jf. nærværende artikels stk. 1, må ikke føre til, at betingelserne for markedsadgang for vejgodstransporttjenester mellem parterne gøres mere restriktive set i sammenligning med situationen på datoen forud for nærværende aftales ikrafttræden. Med henblik herpå er det, hvis der ikke foreligger en efterfølgende aftale mellem parterne, de markedsadgangsrettigheder, der er fastsat i de eksisterende bilaterale aftaler mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Ukraine, som atter finder anvendelse fra og med den dato, hvor nærværende aftale udløber eller opsiges.

ARTIKEL 13

Ikrafttræden og midlertidig anvendelse

1. Parterne ratificerer eller godkender denne aftale efter deres egne procedurer. Denne aftale træder i kraft på datoen, hvor parterne har notificeret hinanden om afslutningen af deres respektive interne retlige procedurer, der er nødvendige i så henseende.

2. Uanset stk. 2 er Unionen og Ukraine enige om at anvende denne aftale midlertidigt fra datoen for undertegnelsen.

3. Med henblik på denne aftales relevante bestemmelser forstås enhver henvisning i disse bestemmelser til "datoen for denne aftales ikrafttræden" som "den dato, fra hvilken denne aftale anvendes midlertidigt", jf. denne artikels stk. 1.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i ..., den ...

For Den Europæiske Union

For Ukraine